

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
n° 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

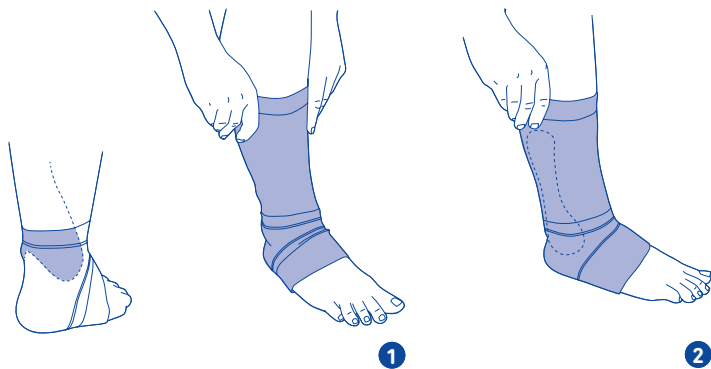


BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



AchilloTrain® Pro

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo



1

2

Material
Silikon (SI)
Polyamid (PA)
Elastodien (ED)
Viskose (CV)
Baumwolle (CO)
Elastan (EL)
Polyurethan (PUR)
Polyester (PES)

Material
Silicone (SI)
Polyamide (PA)
Elastodiene (ED)
Viscose (CV)
Cotton (CO)
Elastane (EL)
Polyurethane (PUR)
Polyester (PES)



(de) deutsch.....3	(no) norsk.....12	(sr) srpski.....21	(lt) lietuvių.....30
(en) english.....4	(fi) suomi.....13	(sl) slovenski.....22	(he) עברית.....32
(fr) français.....5	(da) dansk.....14	(ro) romanian.....23	(ko) 한국어.....33
(nl) nederlands.....6	(pl) polski.....15	(el) ελληνικά.....24	(ar) عربي.....34
(it) italiano.....7	(cs) česky.....16	(tr) türkçe.....25	(zh) 中文.....35
(es) español.....8	(sk) slovensky.....17	(ru) русский.....26	
(pt) português.....10	(hu) magyar.....18	(et) eesti.....28	
(sv) svenska.....11	(hr) hrvatski.....20	(lv) latviešu.....29	

(de) deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen.

Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

AchilloTrain Pro ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Behandlung von Achillessehnenbeschwerden.

⚠ Die erstmalige Anwendung / Anpassung der AchilloTrain Pro darf nur durch geschultes Fachpersonal* erfolgen, ansonsten ist eine Produkthaftung nicht gewährleistet.

Indikationen

- Achillobdnie (Tendinose, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundferse
- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände, z.B. bei Achillessehnenrupturen
- entzündliche Prozesse an der Achillessehne

Anwendungsrisiken

⚠ Wichtige Hinweise

- AchilloTrain Pro ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde es Ihnen vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal erforderlich, von dem Sie das Produkt erhalten haben.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich (z. B. Zunahme der Beschwerden) fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination der AchilloTrain Pro mit anderen Produkten (z. B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Die Aktivbandage entfaltet ihre besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während längerer Ruhepausen (z. B. Schlafen, langes Sitzen) sollte die Bandage abgelegt werden.
- Bitte lassen Sie die AchilloTrain Pro nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen der Aktivbandage AchilloTrain Pro wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen

und Orthesen¹ – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

(LATEX) Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen dieses Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso bei aufgeworfenen Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Fußes z. B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus).
3. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfremder des angelegten Hilfsmittels.

Anwendungshinweise

1. Fassen Sie den oberen Rand der Bandage und ziehen diese über den Fuß bis sich die Ferse im blauen Gestrickteil befindet **1 + 2**.
2. Bitte achten Sie darauf, dass die Achillessehne von dem Massagepolster gut eingebettet ist.
3. Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.

Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnahetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.²

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der AchilloTrain Pro nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung

dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Stand der Information: 2019-08

¹ Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

² Genormte Waschprüfungen zeigen, dass nach 50 Waschmaschinenbehandlungen die Funktionalität von Train-Aktivbandagen voll erhalten bleibt. (Es wurde Flüssigwaschmittel verwendet.)

* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

en english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended use

AchilloTrain Pro is a medical product. It is a support for the treatment of Achilles tendon problems.

⚠ AchilloTrain Pro must be fitted for the first use by a trained specialist*, otherwise we cannot accept any liability for the product.

Indications

- Achillesodynia (tendinosis, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund's deformity
- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation (e.g. in the case of Achilles tendon ruptures)
- Inflammatory processes in the Achilles tendon

Risks of using this product

⚠ Important Information

- AchilloTrain Pro is a prescribable product. In case you have received it by prescription from your doctor or physiotherapist, the use and duration of use must be agreed with her / him before utilizing the product. In any case, instruction is required by the specialist who provided you with the product.
- No liability is accepted for improper use of the product.

- Changes must not be made for the product. Non compliance can reduce the performance of the product and thus no liability will be accepted.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your doctor without delay.
- A combination with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your doctor.
- The product's unique action is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged rest breaks (e.g. sleeping, continuous sitting).
- Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.
- Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses¹ applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves

⚠ Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques. .

Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date.

In the following conditions such aids should only be fitted and worn after consultation with your doctor:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Impaired sensation and circulatory disorders of the foot, e.g. Diabetes mellitus.
3. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

Fitting AchilloTrain Pro

1. Take hold of the upper edge of the support and pull it over the foot until the heel reaches the blue knitted section **1** + **2**.
2. Ensure that the Achilles tendon is securely held by the shaped insert.
3. Adjust the fit of the support as necessary.

Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.²

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the

product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the AchilloTrain Pro have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Version: 2019-08

¹ Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

² Standardized washing tests show that after 50 washing machine cycles full functionality of the Train active support is retained. (Liquid detergent was used.)

* A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit and provide instructions on the use of supports and orthoses.

fr français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.

Veuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

AchilloTrain Pro est un dispositif médical. Il s'agit d'un bandage de traitement des douleurs du tendon d'Achille.

⚠ La sélection initiale du produit et sa première mise en place doit être faite par une personne qualifiée*, faute de quoi notre responsabilité ne saurait être engagée.

Indications

- Achillesodynie (tendinose, paratendinite, bursite du tendon d'Achille)
- Maladie de Haglund
- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires, par ex. en cas de ruptures du tendon d'Achille
- Processus inflammatoires sur le talon d'Achille

Risques d'utilisation

⚠ Remarques importantes

- AchilloTrain Pro est un produit soumis à la prescription. Si AchilloTrain Pro vous a été prescrite par le médecin, convenez impérativement avec lui de son utilisation et de sa durée d'application. Dans tous les cas, des conseils doivent vous être prodigués par le personnel spécialisé qui vous a fourni le produit.
- En cas d'utilisation impropre, nous déclinons toute responsabilité.
- Aucune modification du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p. ex. une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- Une combinaison avec d'autres produits (p. ex. des bas de compression) doit préalablement être discutée avec votre médecin traitant.
- Le produit agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les phases de repos prolongées (p. ex. sommeil, station assise prolongée), le produit doit être retiré.
- Ne pas utiliser de produits gras ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses¹...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

⚠ Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédé d'une consultation auprès de votre médecin habituel:

1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations. Cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Troubles sensoriels et troubles circulatoires du pied, p. ex. diabète.
3. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Mise en place d'AchilloTrain Pro

1. Saisissez le bord supérieur de l'orthèse et tirez-le tout le long du pied jusqu'à ce que le talon se trouve dans la cale en tricot bleu **1** + **2**.

2. Veiller à ce que le tendon d'Achille soit bien encadré dans la partie rembourrée de l'orthèse.
3. Ajuster si nécessaire.

Conseils de nettoyage

Veillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid direct. Veillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.²

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la AchilloTrain Pro, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Mise à jour de l'information: 2019-08

¹ Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronç

² Des tests de lavage normés montrent que la fonctionnalité de l'orthèse active Train est entièrement conservée après 50 lavages en machine. (La lessive utilisée était de la lessive liquide.)

* Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

 nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialiazaak.

Beoogd gebruik

De AchilloTrain Pro is een medisch hulpmiddel. Het is een bandage ter behandeling van achillespeesklachten.

 **De AchilloTrain Pro moet voor de eerste maal uitsluitend worden aangepast door daartoe geschoold personeel*, anders kan Bauerfeind geen verantwoordelijkheid meer dragen voor het product.**

Toepassingsgebieden


- Achillodynie (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Syndroom van Haglund
- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritatie, bijv. bij achillespeesrupturen
- Ontstekingsprocessen aan de achillespees

Gebruiksrisicos

Belangrijke aanwijzingen

- De AchilloTrain Pro kan door een arts worden voorgeschreven. Indien de AchilloTrain Pro door een arts werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur in ieder geval met hem afspreken. In ieder geval is een instructie door het geschoolde personeel waarvan u het product heeft ontvangen nodig.
- Bij ondeskundig gebruik kunnen wij niet meer voor het product aansprakelijk worden gesteld.
- Een verandering aan het product mag niet door u worden doorgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan de werking van het product verminderen. Om deze redenen is in dergelijke gevallen een produktaansprakelijkheid uitgesloten.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijvoorbeeld toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
- Een combinatie met andere producten (bijv. compressiekozen) moet tevoren met de arts worden besproken.
- Dit product ontplooit zijn speciale effect vooral bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) moet het product afgedaan worden.
- Geen vet- en zuurhoudende middelen, zalf en lotion gebruiken.
- Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses¹ – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen

geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de voet, b.v. suikerziekte.
3. Lymfe-afvoerstoorissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Aantrekken van de AchilloTrain Pro

1. Pak de bovenste rand van de bandage en trek deze over de voet heen, totdat de hiel zich in de blauwe, gebreide wig bevindt **1 + 2**.
2. Let u er op dat de achillespees goed ingebed ligt in het profiel.
3. Zonodig het verband nog wat beter schikken.

Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.²

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de AchilloTrain Pro niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Datering: 2019-08

¹ Orthèse = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

² Genormde wastests tonen aan dat de functionaliteit van de Train actieve bandage na 50 was-behandelingen volledig intact is. (Er werd een vloeibaar wasmiddel gebruikt.)

* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

 italiano


Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

AchilloTrain Pro è un prodotto medicale. È un bendaggio per il trattamento dei traumi al tendine d'Achille.

 **La prima applicazione del prodotto deve essere seguita da personale specializzato* in caso contrario ne viene pregiudicata la garanzia.**

Indicazioni


- Achillodinia (tendinosi, tenosinovite, borsite subachillea)
- Sindrome di Haglund
- Stati infiammatori cronici post-operatori o post-traumatici, come per es. rotture del tendine di Achille
- Processi infiammatori al tendine d'Achille

Rischi di impiego

Avvertenze importanti

- AchilloTrain Pro è un prodotto dato dietro ricetta medica. Se AchilloTrain Pro le è stato prescritto dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata. In ogni caso sono necessarie istruzioni da parte del personale specializzato che consegna il prodotto.
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- Il prodotto non può essere modificato. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento di disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- L'applicazione contemporanea di altri mezzi adiuvanti (tipo calze di compressione) deve essere concordata con il proprio medico.

- Il prodotto dispiega la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (per esempio quando si dorme o quando si sta seduti a lungo) il prodotto dovrebbe essere rimosso.
- Si prega di prevenire il contatto con pomate e lozioni, acidi e grassi.
- Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi¹ – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldature e arrossate.
2. Paralgesie superficiali e disturbi circolatori del piede, p.e. Diabete mellito.
3. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Come indossare AchilloTrain Pro

1. Afferrare il bordo superiore del bendaggio e tirarlo sul piede fino a quando il tallone viene a trovarsi nel cuneo in tessuto a maglia blu **1** + **2**.
2. Si prega di far attenzione che l'inserito profilato sia inserito in modo tale che incassi bene il tendine di Achille.
3. Correggere se necessario la posizione del bendaggio.

Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.²

Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo personale.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo

di AchilloTrain Pro, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente/incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Informazioni aggiornate a: 2019-08

¹ Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

² I lavaggi di controllo eseguiti in conformità a standard specifici hanno dimostrato che, dopo 50 lavaggi in lavatrice, il bendaggio attivo Train mantiene intatta la propria funzionalità. (È stato utilizzato detersivo liquido.)

* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

 español


Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

AchilloTrain Pro es un producto médico. Se trata de un vendaje para el tratamiento de molestias en el tendón de Aquiles.

 **La colocación / adaptación inicial de AchilloTrain Pro debe ser efectuada exclusivamente por personal técnico especializado*, de no ser así declinamos toda responsabilidad sobre el producto.**

Indicaciones

- Aquilodinia (tendinitis, paratendinitis, bursitis retrocalcánea)
- Deformidad de Haglund
- Estados inflamatorios crónicos, posttraumáticos o postoperatorios, p. ej. en caso de roturas del tendón de Aquiles
- Procesos inflamatorios en el talón de Aquiles

Riesgos de la aplicación

Advertencias importantes

- AchilloTrain Pro es un producto de prescripción. Si su médico le ha prescrito la AchilloTrain Pro, pídale que le informe también sobre el uso del producto y la duración del tratamiento. En cualquier caso, el personal competente que le haya facilitado el producto deberá proporcionarle también la formación necesaria para el uso del mismo.
- En caso de utilización inadecuada denegamos toda responsabilidad.
- No puede ser efectuada ninguna alteración del producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía perder su validez.
- Si nota alteraciones desacomodadas (p.e. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- El uso en combinación con otros productos (por ejemplo, medias de compresión) sólo puede ser realizado previo consejo médico.
- Este producto es especialmente eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio. No debe utilizarse en periodos de reposo prolongado (p.e. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que el vendaje esté colocado correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis¹) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

 Contiene látex de caucho natural (elastodiene) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de los pies, p.ej. Diabetes mellitus.
3. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de dudosa causa en lugares alejados del lugar de la aplicación del medio auxiliar.

Colocación de AchilloTrain Pro

1. Sujete el borde superior del vendaje y tire introduciendo el pie hasta que el talón quede dentro del tejido de color azul en forma de cuña **1** + **2**.
2. Preste atención a que el tendón de Aquiles esté bien acolchado por la almohadilla perfilada.

3. Si fuese necesario, corrija el asiento del vendaje.

Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.²

Indicaciones sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, dirijase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de AchilloTrain Pro puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Informaciones actualizadas de: 2019-08

¹ Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

² Las pruebas de lavado según las normas demuestran que, después de 50 lavados en lavadora, los vendajes activos Train conservan por completo su funcionalidad (se utilizó un detergente líquido).

* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

AchilloTrain Pro é um produto médico. É uma ortótese para tratamento em caso de queixas no tendão de Aquiles.

⚠ A primeira prova / ajuste da AchilloTrain Pro só deve ser feito por um especialista qualificado*, caso contrário não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Indicações

- Aquilodinia (tendinose, paratendinite, bursite retrocalcânea)
- Deformidade de Haglund
- Estados de inflamação crónicos, pós-traumáticos ou pós-operatórios, por ex. em caso de ruturas do tendão de Aquiles
- Processos inflamatórios no tendão de Aquiles

Riscos inerentes à aplicação

⚠ Recomendações importantes

- AchilloTrain Pro é um produto que depende de prescrição. Se a AchilloTrain Pro lhe tiver sido prescrita pelo médico, combine com ele a utilização e o período de aplicação. Em todo o caso, é necessário um fornecimento de instruções por parte do pessoal técnico qualificado que lhe entrega o produto.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser alterado. Qualquer alteração pode fazer com que o produto não produza o efeito desejado. Nesse caso não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso da bandagem o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Não use AchilloTrain Pro junto com outros produtos (p.ex. com meias de compressão) sem antes consultar seu médico.
- Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados. Durante longas pausas de movimento (dormino ou estando sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.
- Não deixe o produto entrar em contato com pomadas ou substâncias gordurosas ou acidíferas.
- Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos, pressupõe-se que o produto seja colocado / usado correctamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e orteses¹, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então

comprimir, em alguns poucos casos, os nervos e os vasos sanguíneos.

⚠ O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use o produto só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Problemas de sensibilidade e distúrbio da circulação sanguínea nos pés p.ex. diabetes mellitus.
3. Problemas de drenagem linfática – também inchaços não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a tornazeleira.

Colocando a AchilloTrain Pro

1. Segure a borda superior da bandagem e puxe-a sobre o pé, até que o calcanhar fique na cunha do calcanhar **1** + **2**.
2. Preste atenção para que o tendão de Aquiles fique bem envolvido pelo encaixe.
3. Caso necessário, reajuste a tornazeleira até alcançar a posição correta.

Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.²

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a AchilloTrain Pro não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente,

qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Informações atualizadas de: 2019-08

¹Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

²Os testes de lavagem normais, realizados segundo as normas e com detergente líquido, mostraram que a bandagem ativa Train não sofre perda de funcionalidade após 50 lavagens à máquina.

*Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

sv svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

AchilloTrain Pro är en medicinsk produkt. Det är ett stöd förband för behandling av besvär med hälsenan.

⚠ Den första användningen / anpassningen får endast göras av för detta ändamål utbildad personal*. I annat fall kan produktansvaret upphöra att gälla.

Användningsområden

- Achillodyni (tendinos, peritendinit, bursitis subchillea)
- Haglunds hål
- Kroniska, posttraumatiska eller postoperativa irritationstillstånd, t ex vid hälsenerupturer
- Inflammatoriska processer i hälsenan

Risker vid användning

⚠ Viktiga anvisningar

- AchilloTrain Pro är en produkt som ordineras av läkare. Om AchilloTrain Pro har förskrivits av en läkare ska denne ovillkorligen konsulteras vad gäller användningssätt och användningstid. Under alla omständigheter krävs instruktioner från fackpersonal från vilken du har erhållit produkten.
- Vid felaktig användning gäller ej garantin.
- Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas, kan produktens effektivitet inskränkas, varvid ansvarighet för produkten bortfaller.
- Kontakta omedelbart din läkare om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.

- En kombination med andra produkter (t ex kompressionsstrumpor) bör diskuteras med er läkare i förväg.
- Produkten utvecklar sin speciella verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Under längre vilopauser (t ex sömn eller längre tids sittande) skall produkten tas av.
- Undvik att produkten kommer i kontakt med fett- eller syrehaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Biverkningar som hänförs sig till organismen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och anläggs på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som anläggs utanpå kroppen, bandage och ortoser¹, kan, om de anläggs för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till blodkärl eller nerver kläms in.

⚠ Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådföras innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Känselstörningar och cirkulationsrubbingar i foten t ex diabetes mellitus.
3. Störningar av lymflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

Applisering av AchilloTrain Pro

1. Ta tag i aktivstödet övre kant och dra det över foten tills hälen hamnar i den blå stickningsdelen **1** + **2**.
2. Se till att hälsenan ligger väl inbäddad i profilinlägget.
3. Korrigera bandagets läge om nödvändigt.

Rengöringsanvisningar

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.²

Information för återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av AchilloTrain Pro inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.²

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos AchilloTrain Proin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteyshenkilöt ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Versio: 2019-08

¹ Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lievittää kipuja, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa rajojen tai vartalon asentoa

² Standardien mukaiset pesutestit osoittavat, että Train-tukiside säilyttää täyden toimivuuden 50 konepesun jälkeen. (Testeissä käytettiin nestemäistä pesuainetta.)

* Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien vaakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien ja ortoosien sovituksen ja käyttöopastuksen.

da dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

AchilloTrain Pro er medicinsk udstyr. Det er en bandage til behandling af smerter i akillesenen.

Den første brug / tilpasning af AchilloTrain Pro må kun udføres af uddannet fagpersonale*, da det er

en forudsætning for producentens produktansvar.

Anvendelsesområder

- Achillodynii (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglunds hæl
- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritationstilstande, f. eks. ved ruptur af akillesenen
- Betændelsestilstande i akillesenen

Bivirkninger

⚠️ Vigtige anvisninger

- AchilloTrain Pro er et produkt, som kan ordineres af lægen. Hvis AchilloTrain Pro blev ordineret af lægen, så aftal altid brugen og anvendelsesperioden med ham / hende. Der skal altid ske en instruktion ved det faguddannede personale, der udleverer produktet.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantiydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f. eks. at lidelsen tiltager).
- En kombination med andre produkter skal først aftales med den behandelende læge.
- Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med lange hvilepauser (f. eks. søvn, længere tids sidde) bør produktet tages af.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser¹, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævrede blodkar eller nerver.

⚠️ Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar og hævelse, rødme og hypertermi.
2. Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i foden f. eks. ved «sukkersyge» (diabetes mellitus).
3. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

Påtagning af AchilloTrain Pro

1. Tag fat i bandagens øvre kant, og træk den over foden, indtil hælen er nede i kilen af blå strikmateriale **1 + 2**.
2. Kontrollér, at achillesenen er korrekt indlejret i profiindlægget.
3. Korriger om nødvendigt bandagens placering.

Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.²

Oplysninger til genanvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af AchilloTrain Pro ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilidsættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligt til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtegne produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2019-08

¹ ortose = ortopedisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af arme, ben eller krop

² Standardiserede vaskeforsøg viser, at Train aktiv bandagens fulde funktionalitet bibeholdes efter 50 vaske. (Ved brug af flydende vaskemiddel).

* En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

pl polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie

instrukcji użytkowania. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

AchilloTrain Pro to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do terapii dolegliwości związanych ze ścięgnem Achillesa.

⚠️ Podpórka AchilloTrain Pro przy pierwszym zastosowaniu musi zostać dopasowana przez wykwalifikowanego specjalistę*; w przeciwnym razie producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt.

Wskazania

- Achillodynia (tendinoza, zapalenie pochewki ścięgna, bursitis subachillea)
- Pięta Haglunda
- Przewlekle, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia, np. w zerwaniu ścięgna Achillesa
- Procesy zapalne w ścięgnię Achillesa

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠️ Ważna informacja

- AchilloTrain Pro to produkt zapisywany na receptę. Jeżeli AchilloTrain Pro przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. W każdym przypadku konieczny jest instruktaż przeprowadzony przez specjalistę, który wydał produkt.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe używanie tego produktu.
- Nie wolno dokonywać zmian w produkcji. Nieprzestrzeganie wytycznych może pogorszyć działanie produktu i z tego powodu producent nie będzie ponosić odpowiedzialności.
- W przypadku zauważenia jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenie objawów choroby), należy niezwłocznie skontaktować się ze swoim lekarzem.
- Należy omówić wcześniej ze swoim lekarzem możliwość połączenia urządzenia z innymi produktami (np. rajstopami uciskowymi).
- Unikatowe działanie produktu odczuwalne jest głównie w trakcie aktywności fizycznej. Należy zdejmować produkt podczas dłuższych przerw na odpoczynek (np. sen, siedzenie przez dłuższy czas).
- Unikać stosowania maści, toników lub innych substancji zawierających substancje smarujące lub kwasy.
- Można pozbywać się tego produktu bez żadnych ograniczeń.
- Do tej pory nie odnotowano żadnych skutków ubocznych, które dotyczyłyby całego ciała. Zakłada się przy tym, że produkt został prawidłowo dopasowany. W przypadku zbyt mocnego zacisnięcia jakichkolwiek podpór i ortez¹ zewnętrznych może dojść do powstania objawów miejscowego ucisku lub, rzadko, do ucięciacia przebiegających poniżej naczyń krwionośnych lub nerwów.

KATEX Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Nie odnotowano do tej pory reakcji nadwrażliwości szkodliwych dla zdrowia. W sytuacjach opisanych poniżej produkty te należy zakładać i nosić wyłącznie po konsultacji ze swoim lekarzem:

1. Zaburzenia / uszkodzenia skóry w miejscu, w którym aparat będzie stosowany, zwłaszcza jeśli dodatkowo występuje proces zapalny. Podobnie, wszelkie wypukłe blizny z obrzękiem, zaczerwienieniem i nadmiernym uciepleniem.
2. Zaburzenia czucia i krążenia w stopie, np. w cukrzycy.
3. Zaburzenie drenażu limfatycznego – w tym obrzęk tkanek miękkich z niewiadomych przyczyn w miejscu położonym z dala od założonego aparatu.

Zakładanie podpórki AchilloTrain Pro

1. Chwyć górną krawędź aktywnej ortozy i naciągnąć ortezę na stopę, tak aby pięta znalazła się w niebieskiej części dzianinowej **1** + **2**.
2. Upewnij się, że ścięgno Achillesa jest pewnie przytrzymywane przez wyprofilowaną wkładkę.
3. Dopasować przyleganie podpórki według potrzeby.

Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywcze przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.²

Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekojmii należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia AchilloTrain Pro może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekojmii lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rekojmii następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzeganie instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do

niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wersja: 2019-08

¹ Orteza – produkt ortopedyczny używany do stabilizowania, unieruchomienia, kontrolowania i korygowania kończyn i tułowia

² Standaryzowane testy prania wykazały, że po 50 cyklach prania w pralce zachowane są pełne właściwości podtrzymujące produktu Train. (Stosowano płyn do prania)

* Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

CS česky

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

AchilloTrain Pro je lékařský výrobek. Je to bandáž k léčbě bolesti Achillovy šlachy.

⚠ AchilloTrain Pro musí pro první použití nasazovat školený specialista*, jinak nemůžeme přijmout žádnou odpovědnost za výrobek.

Indikace

- Bolest paty (zánět šlachy, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglundova pata
- Chronické, pócrázové nebo pooperační stavy podráždění, například po přetržení Achillovy šlachy
- Zánětlivé procesy u Achillovy šlachy

Rizika použití

⚠ Důležitá informace

- AchilloTrain Pro se používá na lékařský předpis. Pokud vám ortézu AchilloTrain Pro předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním / ní projednali používání a délku aplikace. V každém případě je nutné poučení odborným personálem, od kterého jste výrobek obdrželi.
- Za nesprávné používání pomůcky neneseme žádnou odpovědnost.
- Na výrobku se nesmí provádět změny. Nedodržování uvedených zásad může zhoršit výsledky působení pomůcky, a proto za ně nepřijímáme žádnou odpovědnost.

- Pokud byste zaznamenali jakékoliv neobvyklé změny (např. zhoršení příznaků), obraťte se, prosím, neprodleně na svého lékaře.
- Spojení s dalšími pomůckami (např. kompresní punčochy) musíte předem projednat se svým lékařem.
- Jediněné působení výrobku se projevuje převážně během fyzické aktivity. Výrobek je nutno sejmout během prodloužených období odpočinku (např. spánek, trvalé sedění).
- Nepoužívejte masti, pleťové vody ani žádné další látky včetně tuků či kyselin.
- Výrobek zlikvidovat bez jakýchkoliv omezení.
- Nežádoucí účinky týkající se organismu jako celku nebyly dosud hlášeny. Předpokládá se správné upevnění. Jakékoliv dlahy nebo ortézy¹ upevňované k tělu zevně mohou při nadměrném utažení vést ke známkám místního otoku nebo zčátnění i ke zúžení krevních cév nebo nervů ve tkáni pod nimi.

KATEX Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivěni vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví. Jestliže se objeví následující obtíže, pak byste si tyto pomůcky měli nasazovat a nosit jen po poradě s lékařem:

1. Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvýšené žilvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
2. Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy dolních končetin (např. diabetes mellitus).
3. Zhoršený mízní odtok – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí mimo nasazenou ortézu.

Nasazení AchilloTrain Pro

1. Uchopte horní okraj bandáže a přetáhněte ji přes chodidlo tak, aby se pata nacházela v modrém klínu pleteniny **1** + **2**.
2. Zajistěte, aby byla Achillova šlach bezpečně uchycena ve tvarované vložce.
3. Upravte nasazení dlahy podle potřeby.

Pokyny k čištění

Používejte jemný prací prostředek a sítku na prání. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na vsítě etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.²

Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem AchilloTrain Pro a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Verze: 2019-08

¹ Orteza = ortopedická pomůcka pro stabilizaci, odlehčení, znehybnění, ovládní nebo korekci končetin nebo trupu

² Testy standardizovaného prání ukazují, že po 50 výpráních si aktivní dlahy Train zachovávají plnou funkčnost. (Byl použit kapalný detergent.)

³ Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přípravení a instruktaž o používání bandáží a ortéz.

sk slovensky

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne **návod na používanie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Účel

AchilloTrain Pro je medicínski prípomocok. Gre za opornico, namenjeno lajšanju bolečin v ahilovi tetivi.

⚠ AchilloTrain Pro musí pri prvom použití nasadiť vyškolený odborník*, inak nemôžeme akceptovať záruku na výrobok.

Indikácie


- Ahilodinja (tendinoza, peritendinitis, subahilarni burzitisi)
- Hanglundova peta
- Kronična, posttraumatska ali kooperativna razdraženost, npr. pri rupturi ahilove tetive
- Vnetni procesi na ahilovi tetivi

Rizika použití

⚠ Dôležité informácie

- AchilloTrain Pro je výrobok dostupný na predpis. Ak vám AchilloTrain Pro predpísal lekár, potom s ním konzultujte bezpodmiennečne o spôsobe a dĺžke používania. V každom prípade je potrebná inštruktaž prostredníctvom odborného personálu, od ktorého ste dostali výrobok.

- Pri nesprávnom použití výrobku zaniká akákoľvek záruka.
- Na výrobku sa nesmú robiť žiadne úpravy. Porušenie tohto nariadenia môže nepriaznivo ovplyvniť funkciu výrobku, čím zanikne akákoľvek záruka na výrobok.
- Ak spozorujete akékoľvek nezvyčajné zmeny (napr. zhoršenie symptómov), bezodkladne vyhladijte Vašho lekára.
- Pred použitím v kombinácii s inými výrobkami (napr. sfahovacie pančuchy) sa poraďte s Vaším lekárom.
- Jediný účinný účinok pomôcky sa prejavuje najmä pri fyzickej aktivite. Počas dlhších oddychových prestávok sa musí výrobok zložiť (napr. pri spaní, dlhšom sedení).
- Vyhňte sa používaniu krémov, telových mliek alebo iných prípravkov obsahujúcich masť alebo kyseliny.
- Výrobok sa môže likvidovať bez akýchkoľvek obmedzení.
- Vedaťšie účinky postihujúce celé telo neboli doposiaľ hlásené. Predpokladá sa správne nasadenie. Všetky pomôcky a ortézy¹ aplikované na vonkajšiu časť tela môžu v prípade neprimeraného upevnenia viesť k lokálnemu otláčaniu alebo vo vzácnych prípadoch stlačiť krvné cievy alebo nervy ležiace pod nimi.

 Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodiéni) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Doposiaľ neboli hlásené zdravotní škodlivé reakcie precitlivosti. Pri nasledujúcich stavoch sa môžu takéto pomôcky nasadzovať a používať len po konzultácii s Vaším lekárom.

1. Kožné ochorenia / poranenia v príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal. Podobne, akékoľvek vystupujúce jazvy s opuchom, začervenaním a nadmerne zvýšenou teplotou.
2. Poruchy citlivosti a poruchy krvného obehu v chodidle, napr. diabetés mellitus.
3. Poruchy lymfodrenáže – vrátane opuchov mäkkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných vo veľkej vzdialenosti od nasadenej pomôcky.

Nasadenie AchilloTrain Pro

1. Uchopíť horný okraj bandáže a natiahovať ho na nohu, kým sa nebude páta nachádzať v modrom klíne z pleteniny **1** + **2**.
2. Dbajte na to, aby bola Achillova šľacha bezpečne fixovaná tvarovanou vložkou.
3. V prípade potreby pomôcku na nohu upravte.

Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je priložená na hornom okraji Vašho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.²

Pokyny pre opätovné použitie

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu AchilloTrain Pro, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svoľovných zmenách výrobku

Ohľadovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Verzia: 2019-08

¹ Ortéza = ortopedická pomôcka určená na stabilizáciu, uvoľnenie, fixáciu, kontrolu alebo napravenie končatín alebo trupu

² Štandardizované testy v praní ukázali, že po 50 pracovných cykloch bola zachovaná úplná funkčnosť aktívnej opory Train. (Bol použitý tekutý prací prostriedok.)

* Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných súvisiacich národných predpisov oprávnená na prísposobovanie ortéz a bandáží, ako aj na poskytovanie poučenia o ich použití.

 magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Spősob účinku

Az AchilloTrain Pro egy gyógyászati termék. Az Achilles-in panaszainak kezelésére szolgáló bandázs.

⚠ AchilloTrain Pro segédeszköz első alkalommal abban járatos szakembernek kell felhelyeznie, ellenkező esetben a cég nem vállal semmilyen felelősséget a termékkel kapcsolatban.


Javallatok

- Achillodynia (tendinosis, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund-sarok
- Krónikus, poszttraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok, pl. az Achilles-in szakadásánál
- Achilles-in gyulladásos folyamatai

Riziká použitia

⚠ Fontos információk

- A AchilloTrain Pro termék használatára orvosi előírások vonatkoznak. Ha Önnek a AchilloTrain Pro terméket orvos írta fel, mindenképpen beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. A szakértőnek, alkatl a terméket kapta, minden esetben be kell Önt tanítania.
- A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő károkért.
- A terméken tilos változtatásokat végezni. A használati utasítás be nem tartása csökkentheti a termékkel elérhető eredményt, ezért ilyen esetben a gyártó nem vállal felelősséget.
- Amennyiben szokatlan változásokat (pl. a tünetek fokozódását) észleli, haladéktalanul forduljon orvosához.
- A segédeszköz egyéb termékekkel (pl. kompressziós harisnyával) történő egyidejű alkalmazását előzetesen beszélje meg orvosával.
- A termék egyedülálló hatását főként fizikai aktivitás során fejti ki. A segédeszközt tartós pihenés (pl. alvás, folyamatos ülés) során ne viselje.
- Kenőcsök, testápoló tejek, illetve egyéb, zsírt vagy savat tartalmazó anyagok használata kerülendő.
- A termék hulladék-ártalmatlanítására nem vonatkoznak korlátozások.
- A teljes szervezetet érintő mellékhatásokról mostanig nem számoltak be. Feltételezzük az eszköz megfelelő felhelyezését. A testre kívülről felhelyezett bármilyen támaszték vagy ortézis¹ helyi nyomási tüneteket okozhat, vagy – ritka esetekben – elszoríthatja az alatta fekvő vérereket vagy idegeket, amennyiben túl szorosra húzzák.

 Természetes kaucsuklatexet (elastodiéni) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

Az egészségre káros túlérzékenységi reakciókról mostanáig nem számoltak be. A következő állapotok fennállása esetén ilyen gyógyászati segédeszközöket kizárólag az orvossal történt konzultációt követően szabad felhelyezni és viselni:

1. Bőrbetegségek / -sérülések az érintett testrészen, különösen, ha gyulladás áll fenn. Hasonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpír és túlzott melegség.
2. A láb keringési és érzészavarai, pl. diabetés mellitus esetén.
3. Csökkent nyirokelvezetés – beleértve a felhelyezett segédeszköztől távoli helyen bekövetkező, ismeretlen eredetű légyszöveti duzzanatot is.

Az AchilloTrain Pro segédeszköz felhelyezése

1. Fogja meg a bandázs felső szegélyét és húzza át a lába felett annyira, hogy a sarka a kék kötött területen legyen **1** + **2**.

2. Bizonyosodjon meg róla, hogy az Achilles-inat biztonságosan tartja a formázott betét.
3. Szükség esetén igazítsa el a támasztékot, hogy jól illeszkedjen.

Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószeret és mosóhálóat használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.²

Tájékoztató az újbóli felhasználással kapcsolatban

A termék kizárólag az Ön kezelésére szolgál.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a AchilloTrain Pro használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet. A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatára során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Verzió: 2019-08

¹ Ortézis = ortopédiai segédeszköz rögzítés, tehermentesítés, nyugalomba helyezés céljára, valamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára

² Standardizált mosási tesztek bizonyítják, hogy a Train aktiv támasz 50 mosás után is megőrzi minőségét. (Folyékony mosószer használata esetén.)

* A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok és ortézisek egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Rendelitetes

AchilloTrain Pro je medicinski proizvod. To je bandaža za liječenje problema s Ahilovom tetivom.

Prvo stavljanje AchilloTrain Pro smije izvršiti isključivo kvalificirano stručno osoblje*, jer inače prestaje valjanost jamstva.

Indikacije

- Ahilodinija (tendinoza, peritendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova peta
- Kronične, posttraumatske ili postoperativne iritacije, npr. kod ruptura Ahilove tetive
- Upalni procesi na Ahilovoj tetivi

Rizici primjene proizvoda

▲ Važne napomene

- AchilloTrain Pro je proizvod koji propisuje liječnik. Ako Vam je AchilloTrain Pro propisao liječnik, onda se obavezno s njim savjetujte vezano uz upotrebu i duljinu nošenja. U svakom slučaju potrebno je da upućivanje pacijenta u upotrebu sprovede stručno osoblje, od kojeg ste dobili proizvod.
- U slučaju nestručne primjene prestaje valjanost jamstva.
- Ne smiju se raditi izmjene na proizvodu. U slučaju nepridržavanja uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ustanovite li neobičajene promjene na tijelu (npr. povećanje tegoba), odmah zatražite liječničku pomoć.
- Uporabu AchilloTrain Pro s drugim proizvodima (npr. kompresijskim čarapama) potrebno je usuglasiti s mjerodavnim liječnikom.
- Aktivna bandaža pokazala se posebno djelotvornom ponajviše kod tjelesnih aktivnosti. Tijekom duljeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sjedenja) bandažu treba skinuti.
- Ne dopustite da AchilloTrain Pro dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, tinkturama i losionima.
- Proizvod se može bez problema baciti u komunalni otpad.
- U vezi s mogućnostima vraćanja proizvoda radi propisnog recikliranja pakiranja, molimo, poštujući smjernice prodajnog mjesta gdje ste proizvod nabavili.
- Negativni učinci djelovanja na cijeli organizam zasad nisu poznati. Preduvjet je stručna primjena i stavljanje aktivne bandaže AchilloTrain Pro. Sva vanjska pomagala postavljena na tijelo – zavoji i ortoze¹ – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u rijetkim

slučajevima mogu uklještit i krvne žile ili živce.

▲ Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu

Kontraindikacije

Bolesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
2. Poremećaji osjeta i prokrvljenosti stopala, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
3. Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

Postavljanje aktivne bandaže AchilloTrain Pro

1. Primite gornji rub bandaže i navlačite je preko stopala sve dok se peta ne bude nalazila u plavom dijelu pletiva **1 + 2**.
2. Pritom provjerite da ahilova tetiva dobro sjedne u profilirani umetak.
3. Ako je potrebno, ispravite dosjedanje bandaže.

Upute za čišćenje

Molimo koristite deterdžent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.²

Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže AchilloTrain Pro, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno. Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poledini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Datum revizije upute: 2019-08

¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa

² Normirane provjere pokazuju da nakon 50 pranja u perilici rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Pritom se koristilo tekuće sredstvo za čišćenje.)

³ Stručno osoblje je svaka osoba, koja u skladu s važećim nacionalnim propisima ima ovlaštenja za postavljanje i upućivanje u uporabu bandaža i ortoza.

sr srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

AchilloTrain Pro je medicinski proizvod. To je bandaža za tretman kod tegoba sa ahilovom tetivom.

▲ Prvu primenu / prilagođavanje bandaže AchilloTrain Pro sme da obavi samo kvalifikovano stručno osoblje*, jer se u sprotrom ne može zagarantovati ispravno dejstvo.

Indikacije

- Ahilodinija (tendinoza, peritendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova peta
- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadražnosti, npr. kod ruptura ahilove tetive.
- Upalni procesi na ahilovog tetivi

Rizici primene

▲ Važne napomene

- AchilloTrain Pro je proizvod kojeg prepisuje lekar. Ukoliko Vam je AchilloTrain Pro prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. U svakom slučaju upućivanje u proizvod potrebno je da izvrši kvalifikovano stručno osoblje, od kojeg ste dobili ovaj proizvod.
- U slučaju nestručne primene, dejstvo proizvoda nije zagarantovano.
- Ne smeju se vršiti nestrucne promene na proizvodu. U slučaju neuvažavanja uputstva, može da dođe do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog dejstva više ne može biti zagarantovano.
- Ukoliko primetite neobične promene na telu (npr. povećanje tegoba), odmah zatražite pomoć lekara.

- Korišćenje AchilloTrain Pro sa drugim proizvodima (npr. kompresionim čarapama) treba dogovoriti sa Vašim lekarom.
- Aktivna bandaža pokazuje svoje specijalno dejstvo najviše kod fizičkih aktivnosti. Tokom dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sedenja) bandažu treba skinuti.
- Nemojte dopustiti da AchilloTrain Pro dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- Proizvod može da se baci u kućansko smeće.
- U pogledu postojeće mogućnosti vraćanja proizvoda zbog propisane reciklaže pakovanja, molimo poštujući propise prodajnog mesta gde ste nabavili ovaj proizvod.
- Neželjeni uticaji na ceo organizam zasad nisu poznati. Predušlov sa stručna primena i postavljanje aktivne bandaže AchilloTrain Pro. Sva spoljna pomagala postavljena na telo – zavoji i ortoze¹ – mogu, ako se prečvrsto stegnu, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da priklješte krvne sudove ili nerve.

▲ Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Blesne preosetljivosti zasad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate se posavetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti / rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i lokalno povišenom temperaturom.
2. Poremećaji osećaja i cirkulacije krvi na stopalima, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
3. Poremećaji limfne drenaže – takođe nejasni otoci mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

Postavljanje aktivne bandaže AchilloTrain Pro

1. Primite gornju ivicu bandaže i vucite je preko stopala sve dok se peta ne bude nalazila u plavom delu pletiva **1 + 2**.
2. Molimo pazite da ahilova tetiva dobro dosedne u profilni umetak.
3. Ako je neophodno, ispravite položaj bandaže.

Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.²

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen isključivo za Vašu negu.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako

nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje AchilloTrain Pro, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poledini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Datum revizije uputstva: 2019-08

¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizovanje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

² Normirane provere pokazuju da nakon 50 pranja u mašini za pranje rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Koristilo se tečno sredstvo za čišćenje.)

* Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagođavanje aktivnih bandaža, ortoza prema uputstvima za njihovu upotrebu.

sl slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je važno zdravje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

AchilloTrain Pro je medicinski proizvod. Je to bandadž na ošetrotvanie problémov s Achillovo pätou.

⚠️ Opornica AchilloTrain Pro mora za prvo uporabo namestiti usposobljeni strokovnjak*, sicer ne moremo prevzeti odgovornosti za izdelek.

Indikacije

- Achiliodýnia (tendinóza, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova päta
- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenie, napr. pri ruptúrach Achillovej päty
- Zápalové procesy na Achillovej päte

Tvegania uporabe

⚠️ Pomembne informacije

- Opornica AchilloTrain Pro se izdaja na zdravniški recept. Če vam je izdelek AchilloTrain Pro predpisal zdravnik, se o uporabi in trajanju uporabe obvezno

pogovorite z njim. V vsakem primeru je potrebno usposabljanje s strani strokovno usposobljenega oseba, od katerega ste prejeli izdelek.

- Pri nepravilni uporabi je jamstvo za izdelek izključeno.
- Izdelka ne smete spreminjati. Neupoštevanje teh navodil lahko poslabša delovanje izdelka, zato je jamstvo za izdelek izključeno.
- Če opazite kakršneoli nenavadne spremembe (npr. poslabšanje simptomov), takoj obvestite zdravnika.
- O kombinaciji z drugimi izdelki (npr. kompresijskimi nogavicami) se vnaprej posvetujte z zdravnikom.
- Izdelek deluje predvsem med fizično aktivnostjo. Med daljšimi premori (npr. spanje ali neprekinjeno sedenje) morate izdelek odstraniti.
- Izogibajte se uporabi mazil, losjonov in vseh drugih snovi, ki vsebujejo masti ali kisline.
- Izdelek lahko neškodljivo zavržete brez omejitev.
- Do zdaj še niso poročali o neželenih učinkih na telesu kot celoti. Pogoj je, da je opornica pravilno nameščena. Vse opornice in ortoze¹ lahko, ob pretesni namestitvi na telesu, povzročijo lokalizirani pritisk in v redkih primerih lahko celo stisnejo krvne žile ali živce, ki ležijo pod njimi.

⚠️ Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu z zdravnikom:

1. Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, na katerih je nameščen pripomoček, zlasti kadar gre za vnetja. Podobno velja pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklinami, pordečitvami in pregrevanjem.
2. Poslabšano čutenje in motnje krvnega obtoka v stopalu, npr. pri sladkorni bolezni.
3. Motnje limfnega obtoka, vključno z otekanjem mehkega tkiva iz neznanega vzroka na delih telesa, ki niso v bližini nameščenega pripomočka.

Namestitev opornice AchilloTrain Pro

1. Primate zgornji rob povoja in ga povlecite čez stopalo, dokler peta ni v modrem pletenem delu ① + ②.
2. Poskrbite, da bo posebno oblikovani vložek trdno prijel ahilovo tetivo.
3. Po potrebi prilagodite prileganje opornice.

Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upošteвайте tudi navodila na vsiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.²

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico AchilloTrain Pro in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega oseba;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Stanje informacij: 2019-08

¹ Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizacijo, razbremenitev, umiritve, vođenje ali korekcijo okončin ali trupa

² Standardizirani pralni testi kažejo, da aktivna podpora Train po 50 pranjih v pralnem stroju ohrani popolno funkcionalnost. (Uporabljen je bil tekoči detergent.)

* Strokovno usposobljeno osebe je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in namestitev opornic in ortoz.

ro romanian

Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

AchilloTrain Pro este un produs medical. Acesta este un suport pentru tratamentul simptomelor tendonului lui Ahile.

⚠️ **Prima utilizare / ajustare a produsului AchilloTrain Pro trebuie efectuată numai de către personal de specialitate instruit, nerespectarea acestei condiții determinând retragerea răspunderii producătorului pentru acest produs.**

Indicații

- Ahilodinie (tendinoză, peritendinită, bursită subahilleană)
- Deformarea Haglund

- Iritații cronice, posttraumatice sau postoperatorii, de ex., la rupturi ale tendonului lui Ahile.
- Procese inflamatorii la tendonul lui Ahile

Riscuri în utilizare

⚠️ Informații importante

- AchilloTrain Pro este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală. Dacă medicul v-a prescris AchilloTrain Pro, discutați cu el despre utilizare și despre durata de folosire. În orice caz este necesar un instructaj realizat de personalul de specialitate de la care a primit produsul.
- În caz de utilizare necorespunzătoare este exclusă răspunderea producătorului.
- Nu este permisă modificarea produsului. Nerespectarea acestei premize poate determina diminuarea performanței produsului, și prin urmare, răspunderea producătorului va fi exclusă.
- Dacă observați schimbări neobișnuite (de exemplu înrăutățirea simptomelor), vă rugăm să vă adresați imediat medicului.
- O combinație a AchilloTrain Pro cu alte produse (de ex. ciorapi compresivi) necesită acordul prealabil al medicului curant.
- Acțiunea specială a ortezei active se desfășoară mai ales în cadrul activității fizice. În timpul pauzelor de odihnă prelungite (de ex. somn, ședere prelungită) orteza trebuie dezbrăcată.
- Vă rugăm să evitați contactul produsului AchilloTrain Pro cu substanțe care conțin grăsimi și acizi, uingente și loțiuni.
- Produsul poate fi eliminat fără probleme ca gunos mai mic.
- În ceea ce privește posibilitățile de returnare în scopul reciclării relegate a ambalajului, vă rugăm să respectați instrucțiunile puse la dispoziție de punctul de vânzare de unde ați achiziționat acest produs.
- Nu s-au identificat până în prezent reacții adverse care să afecteze întregul organism. Utilizarea / fixarea corectă a ortezei active AchilloTrain Pro este considerată ca premiză. Toate dispozitivele ajutoare care se fixează extern pe corp – bandaje și orteze¹ – dacă sunt fixate prea strâns, pot determina apariția unor fenomene de compresie sau, în cazuri rare, comprimarea vaselor de sânge sau a nervilor din regiune.
- ⚠️ Conține latex din cauciu natural (elastodien) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

Nu s-au identificat până în prezent reacții de hipersensibilitate datorate sănătății. În cazul în care suferiți de una dintre următoarele boli, aplicarea și purtarea acestui dispozitiv ajutător se va realiza numai în urma consultării medicului dumneavoastră:

1. Boli de piele / răni la nivelul regiunii relevante a corpului, mai ales în prezența fenomenelor inflamatorii. De asemenea în cazul cicatricelor cu suprafață ridicată însoțite de umflătură, înroșire și creșterea temperaturii.

- Tulburări ale sensibilității și circulației la nivelul membrelor inferioare, de ex. în cadrul diabetului zaharat
- Tulburări ale drenajului limfatic – incluzând și umflături ale țesuturilor moi de origine nelămurită, localizate spre periferie față de dispozitivul ajutător aplicat.

Ajustarea produsului

AchilloTrain Pro

- Prindeți marginea superioară a suportului și trageți-l peste picior până când calcăiul se află în partea țesăturii albastre **1** + **2**.
- Vă rugăm să vă asigurați că tendonul lui Achile este cuprins bine în inserția profilată.
- Dacă este necesar, corectați poziția ortezei.

Indicații de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau apă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.²

Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea AchilloTrain Pro, garanția poate fi afectată sau exclusă. Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Versionea: 2019-08

¹ Orteză = dispozitiv ortopedic ajutător destinat stabilizării, ușurării, imobilizării, controlării sau corectării membrelor sau trunchiului

² Teste standardizate ale spălării demonstrează că în urma a 50 de cicluri de spălare la mașină funcționalitatea ortezii active Train nu este afectată sub nicio formă. (S-a utilizat detergent lichid.)

³ Se consideră personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor active și ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

el ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το AchilloTrain Pro είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοηθητικό αντιμετώπισης ενόχλησεων στον αχίλλειο τένοντα.

⚠ Κατά την πρώτη του χρήση, το AchilloTrain Pro θα πρέπει να εφαρμοστεί από εκπαιδευμένο ειδικό. Σε διαφορετική περίπτωση δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για το προϊόν.

Ενδείξεις

- Αχιλλωδυνία (τενοντοπάθεια, παρατενοντίτιδα, υπαχίλλιος φλεγμονή θυλάκου)
- Παραμόρφωση Haglund
- Χρόνιο, μετατραυματικό ή μεταγχειρητικό ερεθισμό, π.χ. σε περιπτώσεις ρήξεων αχίλλειου τένοντα
- Φλεγμονές στον αχίλλειο τένοντα

Κίνδυνοι χρήσης

⚠ Σημαντικές πληροφορίες

- Το AchilloTrain Pro είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν. Σε περίπτωση που το AchilloTrain Pro σας χορηγήθηκε από τον ιατρό σας, συμβουλευτείτε τον οπωσδήποτε σχετικά με τη χρήση ή τη διάρκεια χρήσης του. Σε κάθε περίπτωση, απαιτείται επίδειξη από τον ειδικό από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν.
- Δεν αναλαμβάνεται ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.
- Δεν επιτρέπονται μετατροπές στο προϊόν. Η μη συμμόρφωση μπορεί να ελαττώσει την απόδοση του προϊόντος και ως εκ τούτου δεν θα αναλαμβάνεται ευθύνη.
- Εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε ασυνήθειο αλλαγή (π.χ. επιδείνωση συμπτωμάτων), επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό σας.
- Για συνδυασμό με άλλα προϊόντα (π.χ. κάλτσες συμπίεσης) θα πρέπει να συζητήσετε εκ των προτέρων με τον ιατρό σας.
- Η εξωριστή δράση του προϊόντος παράγεται κυρίως κατά τη φυσική άσκηση. Το προϊόν θα πρέπει να αφαιρείται κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων ανάπαυσης (π.χ. ύπνος, παρατεταμένο κάθισμα).
- Αποφύγετε τη χρήση αλοιφών, λωσιών ή οποιωνδήποτε ουσιών, συμπεριλαμβανομένων λιπών ή οξέων.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί χωρίς περιορισμούς.
- Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα παρενέργειες που να αφορούν σε ολόκληρο το σώμα. Ωστόσο, είναι πιθανό να εμφανιστεί ερυθρότητα ή κνησμός. Οποιαδήποτε βρογχίτιδα ή ορθώσεις¹ που εφαρμόζονται εξωτερικά στο σώμα μπορούν, εάν σφικτούν υπερβολικά, να οδηγήσουν σε σημεία τοπικής πίεσης

ή, σπάνια, σε συμπίεση των υποκείμενων αιμοφόρων αγγείων ή νεύρων.

⚠ Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βόηθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα επιβλαβείς για την υγεία αντιδράσεις υπερευαισθησίας. Στις ακόλουθες περιπτώσεις, τα βοηθήματα αυτού του τύπου θα πρέπει να προσαρμόζονται και να φοριούνται μόνο μετά από συνεννόηση με τον ιατρό σας.

- Δερματικές διαταραχές / τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα αν υπάρχει φλεγμονή. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
- Διαταραγμένη αισθητικότητα και κυκλοφορικές διαταραχές του άκρου ποδός, π.χ. οσκαρμάρνη διαβητικής.
- Διαταραγμένη λεμφική παροχέτευση – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μορίων, άγνωστης αιτιολογίας, που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βοήθημα.

Εφαρμογή του AchilloTrain Pro

- Πιάστε το επάνω άκρο του βοηθήματος και τραβήξτε το κατά μήκος του ποδιού, μέχρι η φτέρνα να βρεθεί στο μπλε πλεκτό ύφασμα **1** + **2**.
- Βεβαιωθείτε πως το διαμορφωμένο ένθετο συγκρατεί σταθερά τον αχίλλειο τένοντα.
- Ρυθμίστε την εφαρμογή της επιστραγαλιδής σύμφωνα με τις ανάγκες.

Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.²

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση έμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του AchilloTrain Pro, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογη με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είτε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος, τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Έκδοση: 2019-08

¹ Ορθωσι = ορθοπαιδικό βοηθητικό μέσο που χρησιμοποιείται για την σταθεροποίηση, ανακούφιση, ακινητοποίηση, καθώς και τον έλεγχο ή τη διόρθωση των άκρων ή του κορμού.

² Τυποποιημένοι έλεγχοι πλύσης έχουν δείξει πως η λεπτομερής του ενεργού νάρθηκα Train περιέχει ακόμα μετά από 50 πλύσεις σε πλυντήριο. (Χρησιμοποιήθηκε υγρό απορρυπαντικό).

* Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν τα βοηθήματα και τις ορθώσεις και να υποδεικνύουν το σωστό τρόπο χρήσης τους.

tr türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizden tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızı kalmızıze yerin var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Amaç

AchilloTrain Pro tıbbi bir üründür. Aşil tendonu ile ilgili rahatsızlıkların tedavisi için tasarlanmış bir destektir.

⚠ AchilloTrain Pro'nun ilk kez uygulanması / uyarlanmasında yalnızca eğitimli uzman personel tarafından yapılabilir*, aksi halde ürün sorumluluğu garanti edilmez.

Uygulama alanları


- Aşilodini (tendinöz, tendinit, bursitis subachillea)
- Haglund topuğu
- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu, örn. aşil tendonu yırtılmalarında
- Aşil tendonunda iltihaplı süreçler

Kullanım Riskleri

⚠ Önemli notlar

AchilloTrain Pro reçeteye verilebilen bir ürün olup, AchilloTrain Pro doktorunuz tarafından reçete edilmişse kullanımını ve kullanım süresini hakkındaki doktorunuzla görüşün. Her durumda, ürünü teslim aldığınız uzman tarafından kısa bir bilgilendirme görüşmesi gerçekleştirilmesi gerekir.

- Kendinizde olağanüstü değişiklikler (örn. şikayetlerin artması) farketmeniz durumunda derhal hekiminize başvurunuz.
- Usulüne uygun kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.
- Ürün üzerinde değişiklik yapılamaz. Bu kurala uyulmaması durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- AchilloTrain Pro başka ürünlerle (örneğin kompresyon çoraplarıyla) birlikte kullanılmadan önce tedavi eden hekime danışılması gerekmektedir.
- Aktif bandaj özel etkisini esas olarak bedensel aktivite esnasında oluşturur. Bu yüzden bandaj uzun dinlenme dönemlerinde (örn. uykuya yatmak, uzun süre oturmak) çıkarılmalıdır.
- AchilloTrain Pro'yu lütfen yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz.
- Ürün evsel atıklarla birlikte sorunsuzca giderilebilir.
- Ambalajın düzenli bir şekilde değerlendirilmek üzere iade edilmesi olanaklarıyla ilgili olarak ürünü aldığımız satış noktasındaki bilgileri dikkate alın.
- Şu ana kadar tüm organizmayı etkileyen herhangi bir yan etkisi bilinmemektedir. Bunun ön şartı aktif bandaj AchilloTrain Pro'nun usulüne uygun bir şekilde uygulanmış / takılmış olmasıdır. Vücuda dıştan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler¹ – çok sıkı bağlanmaları durumunda yerel baskı olgularına ve ender hallerde de kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına yol açabilir.

 Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın

Karşı endikasyonlar

Şu ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arzeden zeminde yükselmiş nedbeler.
2. Ayaklarda duyu ve kan dolaşımı bozuklukları, örn. şeker hastalığında (Diabetes mellitus).
3. Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun yarı bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil, lenf drenajı bozuklukları.

Aktif bandaj AchilloTrain Pro'nun takılması

1. Bandajın üst kenarını tutun ve topuk mavi doküma kısma yerleşinceye kadar ayağın üzerinden yukarı doğru çekin **1 + 2**.
2. Lütfen aşil tendonunun profilini pedin içine iyice gömülmesine dikkat edin.
3. Gerekirse bandajın konumunu düzeltin.

Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan ısıcağa / soğuğa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikilişi etiketeki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.²

Yeniden kullanım için bilgiler

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. AchilloTrain Pro'ın kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihaz kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Bilgi sürümü: 2019-08

¹ Ortez = kol ve bacakların veya gövdenin stabilizasyonu için, yükünün hafifletilmesi, hareketsiz hale getirilmesi, yönlendirilmesi veya düzeltilmesi gibi amaçlarla kullanılan ortopedik yardımcı gereç

² Standardize şartlar altında yapılmış olan yıkama testleri Train aktif bandajlarının 50 çamaşır makinesine uygulamasının ardından fonksiyonlarını tam olarak koruduğunu göstermektedir (sıvı deterjan kullanılmıştır).

* Teknik personel, destek ve ortezlerin kullanımı atanında uygulama yapmak ve kullanımı bilgilerini vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

 русский


Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

AchilloTrain Pro является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для лечения повреждений ахиллова сухожилия.

 **AchilloTrain Pro должно быть в первый раз надето обученным специалистом*, в противном случае мы не несем ответственности за данное изделие.**


Показания

- Ахиллодиния (тендинит, паратендинит, подошвожильный бурсит)
- Болезнь Хаглунда
- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния, например, при разрывах ахиллесова сухожилия
- Воспалительные процессы в ахилловом сухожилии

Риск при использовании изделия

Важная информация

- AchilloTrain Pro – изделие, которое продается по рецепту врача. Если AchilloTrain Pro вам прописал врач, обязательно проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. В любом случае вам потребуется инструктаж специалиста, у которого вы приобрели изделие.
- Фирма не принимает на себя ответственность в случаях неправильного применения изделия.
- В изделие нельзя вносить никаких изменений. Если это условие не выполняется, лечебное действие изделия может снижаться, и в таких случаях фирма снимает с себя ответственность.
- Если вы заметили любые необычные изменения (например, усиление ваших симптомов), пожалуйста, немедленно обратитесь к своему врачу.
- Совместное применение с другими изделиями (например, с компрессионными чулками) следует предварительно обсудить со своим врачом.
- Уникальное действие изделия осуществляется, в первую очередь, во время физической активности. Изделие следует снимать во время длительных перерывов на отдых (например, сон, длительное пребывание в сидячем положении).
- Избегайте применения мазей, лосьонов или любых веществ, включая жиры и кислоты.
- Изделие можно уничтожить, не прибегая ни к каким ограничениям.
- До сих пор не сообщалось о побочных действиях, оказывающих влияние на организм в целом. Предполагается, что изделие будет правильно подобрано по размеру. Любые средства для поддержки и ортозы¹, которые используются для наружного применения, при сильном скатии могут приводить к появлению признаков повышения местного давления на ткани, или в редких случаях к сдавливанию нижележащих кровеносных сосудов или нервов.

 Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластоден) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. Однако такое средство поддержки следует подбирать и носить только после консультации со своим врачом, в следующих случаях:

1. Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно если есть воспалительная реакция. Это же касается любых выступающих над поверхностью кожи шрамов, особенно при наличии отека, покраснения и появления чувства жара.
2. Ухудшение чувствительности и нарушение кровообращения в ногах, например, при сахарном диабете.
3. Ухудшение оттока лимфы – включая отеки мягких тканей по неясной причине, расположенные недалеко от применяемого средства.

Процесс одевания и подгонка AchilloTrain Pro

1. Возьмите бандаж за верхнюю кромку и натяните на стопу, пока лямка не попадет в трикотажную вставку синего цвета **1 + 2**.
2. Убедитесь в том, что ахиллово сухожилие надежно охвачено специальной сформированной вставкой.
3. Если есть необходимость, дополнительно подгоните изделие для поддержки.

Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вышитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.²

Указания для повторного использования

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом AchilloTrain Pro и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

- Гарантия исключается в случае:
- Использования изделия не по назначению
 - Несоблюдения рекомендаций специалистов
 - Самостоятельного изменения изделия

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный

Neievėrojot AchilloTrain Pro lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas.

Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Versija: 2019-08

¹ Ortoze – ortopēdiska ierīce rumpja un ekstremitāšu stabilizēšanai, balstīšanai, imobilizēšanai, kustību vadīšanai vai korekcijai

² Standartizētu mazgāšanas testu laikā tika atklāts, ka pēc 50 mazgāšanas reizēm veļas mašīnā Train aktīvais balsts pilnībā saglabā savas funkcionālās spējas. (Tika izmantots šķidrās mazgāšanas līdzeklis).

* Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu un ortožu pielāgošanu, kā arī sniegt norādes par to lietošanu.

lt lietuvīši

Mielas pirkējau,

dēkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminį gydymoąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gaminio **naudojimo instrukciją**. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

AchilloTrain Pro yra medicininės paskirties gaminys. Tai yra įtvaras, skirtas Achilo sausgyslės negalavimams gydyti.

⚠ Pirmą kartą naudojant „AchilloTrain Pro“ turi uždėti apmokytas specialistas*; priešingu atveju mes negalime prisiimti jokios atsakomybės už gaminį.

Indikacijos

- Achilo sausgyslės skausmas – achilodiniai (tendinozė, paratendinitas, bursitas)
- Haglund'o deformacija
- Lėtiniai, potrauminiai arba pooperaciniai sudirgimai, pvz., įplyšus Achilo sausgyslei
- Uždegiminiai Achilo sausgyslės procesai

Naudojimo rizika

⚠ Svarbi informacija

- AchilloTrain Pro yra paskiriamas produktas. Jei jums AchilloTrain Pro paskyrė gydytojas, būtinai aptarkite su juo naudojimo trukmę. Visais atvejais būtinas kvalifikuotų

darbuotojų, iš kurių gaunate gaminį, instruktažas.

- Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už neteisingą gaminio naudojimą.
- Draudžiama keisti gaminio konstrukciją. Nurodymų nesilaikymas gali sumažinti gaminio efektyvumą, todėl už tai mes neprisiimame atsakomybės.
- Jei pastebėsite neįprastus pokyčius (pvz., paaštrėjusius simptomus), nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Jei norite naudoti šį gaminį su kitais gaminiais (pvz. kompresinėmis kojūnėmis), prieš tai pasitarkite su savo gydytoju.
- Unikalus gaminio poveikis labiausiai juntamas fizinės veiklos metu. Gaminį reikia nuimti ilgesnio poilsio metu (pvz., miegant, ilgai sėdint).
- Nenaudokite tepalų, losjonų ar kitų priemonių, kurių sudėtyje yra riebalų ar rūgščių.
- Gaminio šalinimui netaikomi jokie apribojimai.
- Apie šalutinį poveikį visam kūnui iki šiol nebuvo pranešta. Įtvaras turi būti taisyklingai pritaikytas. Ant kūno paviršiaus dedami įtvarai¹ ir įdėklai gali palikti suspaudimo žymes, jei per daug įtampiami, arba retais atvejais – suspausti po jais esančias kraujagysles ar nervus.

⚠ Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusimaukite.

Kontraindikacijos

Apie sveikatai pavojingą padidėjusį jautrumą iki šiol nebuvo pranešta. Toliau išvardintų situacijų atveju, šias pagalbines priemones galima naudoti ir dėvėti tik pasitarus su medicinos paslaugų teikėju:

1. Atitinkamos kūno dalies odos sutrikimai ar sužeidimai, ypač jei kilo uždegimas. Pavyzdžiui, ištinę, paraudę ar karščiuojantys randai.
2. Susilpnėję pėdos pojučiai ir kojos kraujo aptakos sutrikimai, pavyzdžiui cukrinis diabetas.
3. Pablogėjęs limfos drenavimas, apimantis ir toliau nuo gydomosios priemonės taikomos vietos atsirandančius neiškios kilmės minkštųjų audinių tinimus.

„AchilloTrain Pro“ tvirtinimas

1. Paimkite viršutinį įtvaro kraštą ir užvyniokite jį aplink koją, kol ant kulno užvyniosite mėlynos spalvos mezginį **1 + 2**.
2. Įsitikinkite, kad suformuotas įdėklas tinkamai laiko Achilo sausgyslei.
3. Tinkamai pritaikykite įtvarą.

Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.²

Norādījumi atkārtotai lietošanai

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģāriet izstrādājumu. Neievērojot AchilloTrain Pro lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingai institucijai apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Versija: 2019-08

¹ Įtvaras – ortopedinis prietaisas, kuris naudojamas stabilizuoti, sumažinti skausmą, sukautyti, kontroliuoti ar koreguoti galūnes arba liemenį

² Standartizuoti skalbimo bandymai parodė, kad visiškas „Train active“ įtvaro efektyvumas išlieka ir po 50 skalbimų skabykle (buvo naudojama skysta skalbimo priemonė).

* Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

穿上 AchilloTrain Pro 活动性支具

- 抓住绷带的上边缘，将其拉至脚部，直到脚跟处于蓝色编织楔中 **①** + **②**。
- 确保跟腱恰好被异形衬垫包裹住。
- 如必要，调整支具的位置。

清洗提示

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露在高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。²

重复使用提示

产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立即直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 AchilloTrain Pro 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人士的说明
- 擅自对产品进行更改

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

发布日期：2019-08

^[1] 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助器具，可对四肢或躯干起稳定，减轻负荷，固定，引导或矫正作用

^[2] 标准清洗测试表明，经过洗衣机 60 次清洗后，Train 活动性支具的功能仍然保持完好。（测试中使用的是液体洗涤剂。）

^[*] 专业人员是指获得国家相关认证，有资格操作支具和矫形器的人员。

中文 (zh)

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本产品使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

AchilloTrain Pro 为一款医疗器械产品。该产品是一款用于治疗跟腱病症的护具。

首次使用 / 调适 AchilloTrain Pro 时，必须由经过培训的专业人员来操作，否则我们对使用本产品引起的任何后果不承担责任。

适应症

- 跟腱疼痛 (肌腱变性, 腱围炎, 跟腱滑囊炎)
- 哈格伦德畸形
- 慢性的、创伤后的或者术后的刺激症状, 例如在因跟腱断裂进行的手术后
- 跟腱炎发

使用风险

重要提示

- AchilloTrain Pro 是一款处方产品，如果医生要求您使用 AchilloTrain Pro，请您务必向医生问明用法和使用时长。务必要求产品订购处的专业人员给予指导。
- 如果感觉身体出现异常 (如疼痛加剧)，请立即就医。
- 因使用本产品不当造成的后果，本公司不承担责任。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- 若要將 AchilloTrain Pro 与其它产品 (如压力袜) 组合使用，请务必事先咨询主治医生。
- 本活动性支具主要在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。休息时间较长 (如睡觉, 久坐不动) 时, 应摘除该产品。
- 避免 AchilloTrain Pro 产品与油脂类或酸性的软膏, 洗涤剂 and 化妆水等物质接触。
- 本产品可以方便地与生活垃圾一起进行废弃处理。
- 关于包装材料的回收再利用，请注意您购买该产品时销售点的相关提示。
- 尚未有损害身体的不良反应报告。前提是 一定要按规定正确地使用 / 穿戴 AchilloTrain Pro 活动性支具。所有外穿 / 戴在身体上的辅助器 具 (包括支具和矫形器¹⁾) 不能绑得太紧，否则有可能导致局部血液循环不畅，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。

天然ゴムラテックス (ジエン共重合体纖維) を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー一反応に気づいたときは、このサポートーの着用をおやめください。

禁忌症

尚未有过敏感性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，伤疤出现肿大，发红，发热等症状。
- 足部存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)。
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

عربي (ar)

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكراً جزئياً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن مسكنا عزيزة على قلوبنا. نرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، نرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشترت منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

دعامة AchilloTrain Pro هي منتج طبي. وهي عبارة عن دعامة تُستخدم لعلاج الام وتر العرقوب.

لا يجوز استعمال دعامة AchilloTrain Pro لأول مرة إلا تحت إشراف عمال متخصصين ومدربين، وإلا، فلن يتم ضمان سلامة المنتج.

دواعي الاستعمال

- الام العرقوب (التهاب الأوتار، التهاب مجاورات الوتر، التهاب الجراب العرقوبي)
- متلازمة عقب هاغولند
- التهيجات المزمنة أو ما بعد الإصابة برضوض أو بعد العمليات، مثلا عند تمرّق وتر العرقوب
- العمليات الالتئامية التي تجري على وتر العرقوب

مخاطر الاستعمال

إرشادات مهمة

دعامة AchilloTrain Pro هي منتج يُستعمل بأمر الطبيب. وعندما يصفه لك الطبيب، فلا بد أن تتفاهل معه كيفية الاستخدام والمدة الزمنية لذلك. وفي هذه الحالة، يتطلب الأمر الحصول على إرشاد توجيهي من الشخص المتخصص الذي استلمت منه المنتج.

لا تتصل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال غير السليم للمنتج.

لا يُسمح بإدخال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، قد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.

إذا أحسست أن هناك تغييرات غير عادية طرأت عليك (زيادة الشكوى على سبيل المثال)، فيرجى التوجه على الفور إلى طبيبك المعالج. يتعين عليك عدم استخدام أية منتجات أخرى (مثل الجوارب المضاعطة) مع دعامة AchilloTrain Pro قبل استشارة الطبيب المعالج أولاً. يتجلى التأثير المفيد للدعامة الفعالة في المقام الأول في أثناء النشاط البدني. يجب خلع الدعامة خلال أوقات الراحة الطويلة (عند النوم مثلا) والجلوس لفترات طويلة).

نرجى عدم ترك دعامة AchilloTrain Pro في حالة تلامس مع مواد حاملة للدهون أو الأحماض أو المراهم أو المستحضرات. من غير المعروف حتى الآن ما الأثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يُستَطرَد الاستِخدامُ الارتداء السليم للضمادة الفعالة مع AchilloTrain Pro. جميع الأدوات الطبية المساعدة التي يتم ارتداؤها على الجسم – الدعائم والأجهزة التقيومية¹ – قد تؤدي في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب. ^(LATEX) يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (بلاستيك) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فننزع الدعامة.

موانع الاستعمال

لم يتم التعرف حتى الآن على أي حساسيات مفرطة تسبب الأمراض. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم ارتداء واستعمال هذه الوسيلة الطبية إلا بعد استشارة طبيبك:

- المشكلات الجلدية والإصابات في ذلك الجزء الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض للتهاب. فضلاً عن وجود خدوش بارزة مع تورم واحمرار وارتقاع في درجة الحرارة
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للقدم، كما يحدث على سبيل المثال في "داء السكري".
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في التنسج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الأداة الطبية.

إرشادات الاستعمال

- امسك الطرف العلوي للدعامة ثم اسحبها فوق القدم إلى أن يستقر القعب في إسفين النسيج الأزرق **①** + **②**
- نرجى ملاحظة أن وتر أخيل ملاصق بشكل جيد لوسادة التثبيت.
- لم تعديل وضع الدعامة إذا استلزم الأمر.

إرشادات التنظيف

نرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسل. لا تُعرض المنتج الخاص بك للحرارة/البُرودة المباشرة أبداً. نرجى مراعاة الإرشادات الخاصة على الملصق المصنّف بالحقبة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تُحقّق فعالية مثالية²

إرشادات إعادة الاستعمال

إن المنتج مخصّص للعناية بك أنت وحدك.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، نرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشترت منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج AchilloTrain Pro والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده. يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فالتت مزمّ بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

- يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2019-08

^[1] الجهاز التقيومي = جهاز تقويمي يُستخدم لدعم المذع أو الأطراف وتخفيف الضغط عنها وتثبيتها والتحكم فيها أو تصحيحها
^[2] تشير نتائج اختبارات الغسيل المعيارية أن الأداء الوظيفي لدعامت Train الفعالة لم يتأثر أبداً بعد 60 غسلة في الغسالة الأوتوماتيكية (تم استخدام المنظفات المسائلة).
^[*] بقصد بالموظفين المتخصصين كل من يُسمح له بمواومة الدعامت والأجهزة التقيومية للعظام والتدريب على استخدامها، وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليه